

Nuancer avec lākin, bal, ammā

Corrigé des exercices d'arabe en 3e

Corrigé nuancer arabe 3e : réponses détaillées

Corrigé de l'exercice 1 : repérer le connecteur

1. لَكِنَّ (+ pronom لَها) : opposition, le film est long et pourtant passionnant.
2. بَلْ : rectification, ce n'est pas le train mais la voiture.
3. أَمَّا... فَ : mise en relief du grand-père.
4. لَكِنَّ : opposition entre l'envie de jouer et les devoirs.
5. بَلْ : rectification, le livre est celui de Salma.

Corrigé de l'exercice 2 : لَكِنَّ ou لَكِنْ

1. الطَّاقْسُ بَارِدٌ لَكِنَّ الشَّمْسَ مُشْرِقَةً.
2. دَرَسْتُ كَثِيرًا لَكِنْ نَسِيتُ بَعْضَ الْكَلِمَاتِ.
3. الْبَيْتُ صَغِيرٌ لَكِنَّ الْحَدِيقَةَ كَبِيرَةٌ.
4. أَرَدْتُ أَنْ أَتَّصِلَ بِكَ لَكِنْ نَسِيتُ هَاتِفِي فِي الْبَيْتِ.
5. الْمَطْعَمُ قَرِيبٌ لَكِنْ الْأَسْعَارُ مُرْتَفَعَةٌ.

Un nom à l'accusatif (الشَّمْسُ, الْحَدِيقَةُ, الْأَسْعَارُ) appelle لَكِنَّ ; un verbe (نَسِيتُ) appelle لَكِنْ.

Corrigé de l'exercice 3 : لَكِنْ + pronom

1. سَمِيرٌ مُتَعَبٌ لَكِنَّهُ سَعِيدٌ.
2. لَيْلَى مَشْغُولَةٌ لَكِنَّهَا سَتَأْتِي.
3. أَنَا جَائِعٌ لَكِنِّي لَا أُرِيدُ أَنْ أَكُلَ الْآنَ.
4. نَحْنُ بَعِيدُونَ لَكِنَّا نَتَكَلَّمُ كُلَّ يَوْمٍ.
5. أَنْتَ ذَكِيٌّ لَكِنَّكَ لَا تَعْمَلُ كَثِيرًا.
6. التَّلَامِيذُ صِغَارٌ لَكِنَّهُمْ نَشِيطُونَ.

Pour la phrase 3, لَكِنِّي est aussi accepté.

Corrigé de l'exercice 4 : ajouter ou remplacer

1. مَا أَكَلْتُ فِي الْمَطْعَمِ بَلْ أَكَلْتُ فِي الْبَيْتِ. : la première idée est niée et remplacée.
2. الرِّحْلَةُ طَوِيلَةٌ لَكِنْ لَمْ نَشْعُرْ بِالتَّعَبِ. : les deux idées sont vraies.
3. لَيْسَتْ أُخْتِي مُعَلِّمَةً بَلْ هِيَ مُهَنْدِسَةٌ. : on corrige le métier.
4. أُحِبُّ الْقِرَاءَةَ لَكِنْ لَيْسَ عِنْدِي وَقْتُ. : on aime lire, et pourtant on manque de temps.
5. لَمْ يَتَأَخَّرِ الْقِطَارُ بَلْ وَصَلَ قَبْلَ مَوْعِدِهِ. : on remplace l'idée fausse (le retard).

Corrigé de l'exercice 5 : rectifier une information

1. مَا شَرِبْتُ قَهْوَةً بَلْ شَرِبْتُ شَايًا.
2. مَا سَافَرْتُ مَرِيْمُ إِلَى الْقَاهِرَةِ بَلْ سَافَرْتُ إِلَى عَمَّانَ.
3. مَا كَتَبْنَا رِسَالَةً بَلْ كَتَبْنَا قِصَّةً.
4. مَا لَعِبَ الْأَوْلَادُ فِي الْحَدِيقَةِ بَلْ لَعِبُوا فِي الشَّارِعِ.

Phrase 4 : après بَلْ, le sujet الْأَوْلَادُ n'est pas répété, le verbe prend donc la marque du pluriel : لَعِبُوا.

Corrigé de l'exercice 6 : mettre en relief

1. أَنَا أَدْرُسُ فِي الْمَسَاءِ، أَمَّا أَخِي فَيَدْرُسُ فِي الصَّبَاحِ.
2. سَلَمَى تَعْرِفُ عَلَى الْبَيَانُو، أَمَّا نَادِيَةُ فَتَعْرِفُ عَلَى الْعُودِ.
3. فِي الصَّيْفِ نَذْهَبُ إِلَى الشَّاطِئِ، أَمَّا فِي الشِّتَاءِ فَنَبْقَى فِي الْمَدِينَةِ.
4. الْمُعَلِّمُ مَسْرُورٌ، أَمَّا التَّلَامِيذُ فَمُتَعَبُونَ.
5. أَنْتَ تُفَضِّلُ الشَّايَ، أَمَّا أَنَا فَأُفَضِّلُ الْعَصِيرَ.

Dans chaque phrase, فَ se colle au premier mot qui suit l'élément mis en relief : un verbe (فَيَدْرُسُ) ou un adjectif (فَمُتَعَبُونَ).

Corrigé de l'exercice 7 : corriger les erreurs

1. أَمَّا أَخْتِي فَتُحِبُّ الرِّسْمَ. : فَ est obligatoire après أَمَّا.
2. الدَّرْسُ صَعْبٌ لَكِنَّ الْأُسْتَاذَ صَبُورٌ. : le nom après لَكِنَّ est à l'accusatif.

3. أَمَّا أَنَا فَأُحِبُّ الشَّعْرَ. : « quant à » se dit إِمَّا ; أَمَّا signifie « soit ».
4. الْمَدِينَةُ جَمِيلَةٌ لَكِنَّهَا مُزْدَحِمَةٌ. : l'attribut reste au nominatif.
5. أَرَدْتُ أَنْ أَزُورَ سَعَادَ لَكِنَّهَا مَشْغُولَةٌ. : on colle le pronom suffixe à لَكِنَّ.

Corrigé de l'exercice 8 : remettre dans l'ordre

1. أَمَّا أَبِي فَيَعْمَلُ فِي الْمُسْتَشْفَى.
2. الْغُرْفَةُ صَغِيرَةٌ لَكِنَّهَا مُرِيحَةٌ.
3. مَا نِمْتُ بَلْ قَرَأْتُ قِصَّةً.
4. أَمَّا أُخْتِي فَتُفَضِّلُ السَّبَاحَةَ.

Corrigé de l'exercice 9 : traduire en français

1. Le train est rapide, mais il est cher.
2. Je n'ai pas ri ; au contraire, j'ai pleuré.
3. Quant à moi, je reste ici.
4. L'histoire est belle, et même magnifique.
5. Mon père estime que le téléphone est utile ; mon grand-père, lui, estime qu'il fait perdre du temps.

Phrase 4 : après une affirmation, بَلْ ne corrige pas, il renforce (« et même »).

Corrigé de l'exercice 10 : traduire en arabe

1. الْجَوُّ جَمِيلٌ لَكِنْ عِنْدِي وَاجِبَاتٌ كَثِيرَةٌ.
2. أُخْتِي مَشْغُولَةٌ لَكِنَّهَا سَتَاتِي.
3. مَا ذَهَبْتُ إِلَى السَّيْنَمَا بَلْ بَقَيْتُ فِي الْبَيْتِ.
4. أَمَّا أَخِي فَيُحِبُّ الرَّسْمَ.
5. صَدِيقِي يُحِبُّ كُرَةَ الْقَدَمِ، أَمَّا أَنَا فَأُفَضِّلُ السَّبَاحَةَ.

Phrase 3 : la tournure ... لَمْ أَذْهَبْ ... بَلْ بَقَيْتُ ... est également correcte.

Corrigé de l'exercice 11 : comprendre un texte

1. Youssef veut aller au musée (الْمَتْحَفُ) : il est calme et utile, et on y voit de belles

images anciennes.

2. **أَمَّا ... فَ** L'outil est **أَمَّا**, qui met Layla en relief face à son frère.
3. Elle le trouve un peu ennuyeux (**مُمِلٌّ قَلِيلًا**). Le connecteur est **لَكِنَّهُ** : elle reconnaît que le musée est utile, mais elle ajoute un défaut.
4. Ils rendent visite à leur grand-mère au village. Le texte emploie **بَلْ** car les deux premières idées (musée, plage) sont annulées et remplacées par une troisième.

Corrigé de l'exercice 12 : écrire deux points de vue

Exemple de production :

فِي رَأْيِي، أَلْعَابُ الْفِيدْيُو مُمْتَعَةٌ لَكِنَّهَا تُضَيِّعُ الْوَقْتَ أحيانًا. أَمَّا أُخْتِي فَتَرَى أَنَّهَا مُمِلَّةٌ. هِيَ لَا تَلْعَبُ أَبَدًا، بَلْ تَقْرَأُ كَثِيرًا. وَمِنْ جِهَةٍ أُخْرَى، كِلَانَا يُحِبُّ الرِّيَاضَةَ.

Traduction : À mon avis, les jeux vidéo sont amusants, mais ils font parfois perdre du temps. Ma sœur, elle, estime qu'ils sont ennuyeux. Elle ne joue jamais ; au contraire, elle lit beaucoup. D'un autre côté, nous aimons tous les deux le sport.

Critères de réussite :

- **لَكِنَّ** est suivi d'un pronom suffixe ou d'un nom à l'accusatif ;
- **بَلْ** suit une phrase négative et introduit une phrase complète ;
- **أَمَّا** est suivi d'un nom au nominatif puis de **فَ** ;
- les deux avis sont clairement distingués ; l'orthographe et la vocalisation sont soignées.

Comment utiliser ce corrigé

Ne te contente pas de cocher juste ou faux. Pour chaque erreur, demande-toi quelle règle tu as oubliée : le cas après **لَكِنَّ**, le **فَ** après **أَمَّا**, ou le sens de **بَلْ**. Recopie ensuite la phrase corrigée en entier et lis-la à voix haute. Si les exercices 2, 3 et 7 t'ont posé problème, relis la partie du cours sur **لَكِنَّ** ; si c'est l'exercice 4 ou 5, revois le schéma de la flèche qui bifurque. Enfin, garde ta production de l'exercice 12 : elle te servira de modèle pour les sujets d'expression écrite qui demandent de comparer deux points de vue.